

Letteratura e cultura spagnola III – Testi #9

Antonio Machado

[*Poesie*, ed. O. Macrí, Milano, Lerici, 1961]

Soledades, galerías, otros poemas (1903-1907)

III

La plaza y los naranjos encendidos
con sus frutas redondas y risueñas.
Tumulto de pequeños colegiales
que, al salir en desorden de la escuela,
llenar el aire de la plaza en sombra 5
con la algazara de sus voces nuevas.
¡Alegría infantil en los rincones
de las ciudades muertas!...
¡Y algo nuestro de ayer, que todavía
vemos vagar por estas calles viejas 10

Campos de Castilla (1912-1917)

XCVII – Retrato

Mi infancia son recuerdos de un patio de Sevilla,
y un huerto claro donde madura el limonero;
mi juventud, veinte años en tierras de Castilla;
mi historia, algunos casos que recordar no quiero.
Ni un seductor Mañara¹, ni un Bradomín he sido 5
—ya conocéis mi torpe aliño indumentario—,
mas recibí la flecha que me asignó Cupido,
y amé cuanto ellas pueden tener de hospitalario.

¹ Mañara: in passato si pensò che fosse stata questa figura storica a ispirare la figura di don Juan.

Hay en mis venas gotas de sangre jacobina,
 pero mi verso brota de manantial sereno; 10
 y, más que un hombre al uso² que sabe su doctrina,
 soy, en el buen sentido de la palabra, bueno.

Adoro la hermosura, y en la moderna estética
 corté las viejas rosas del huerto de Ronsard;
 mas no amo los afeites de la actual cosmética, 15
 ni soy un ave de esas del nuevo gay-trinar.

Desdeño las romanzas de los tenores huecos
 y el coro de los grillos que cantan a la luna.
 A distinguir me paro las voces de los ecos,
 y escucho solamente, entre las voces, una. 20

¿Soy clásico o romántico? No sé. Dejar quisiera
 mi verso, como deja el capitán su espada:
 famosa por la mano viril que la blandiera,
 no por el docto oficio del forjador preciada.

Converso con el hombre que siempre va conmigo 25
 —quien habla solo espera hablar a Dios un día—;
 mi soliloquio es plática con ese buen amigo
 que me enseñó el secreto de la filantropía.

Y al cabo, nada os debo; debéisme cuanto he escrito.
 A mi trabajo acudo, con mi dinero pago 30
 el traje que me cubre y la mansión que habito,
 el pan que me alimenta y el lecho en donde yago.

Y cuando llegue el día del último viaje,
 y esté al partir la nave que nunca ha de tornar,
 me encontraréis a bordo, ligero de equipaje, 35
 casi desnudo, como los hijos de la mar.

² al uso: «comune, che si adegua ai costumi dell'epoca».

CXIII – Campos de Soria

IX

¡Oh, sí! Conmigo vais, campos de Soria,
tardes tranquilas, montes de violeta,
alamedas del río, verde sueño
del suelo gris y de la parda tierra,
agria melancolía 5
de la ciudad decrepita,
me habéis llegado al alma,
¿o acaso estabais en el fondo de ella?
¡Gentes del alto llano numantino
que a Dios guardáis como cristianas viejas, 10
que el sol de España os llene
de alegría, de luz y de riqueza!

CXXVI

A José María Palacio

Palacio, buen amigo,
¿está la primavera
vistiendo ya las ramas de los chopos
del río y los caminos? En la estepa
del alto Duero, Primavera tarda, 5
¡pero es tan bella y dulce cuando llega!...
¿Tienen los viejos olmos
algunas hojas nuevas?
Aún las acacias estarán desnudas
y nevados los montes de las sierras. 10
¡Oh, mole del Moncayo blanca y rosa,
allá, en el cielo de Aragón, tan bella!
¿Hay zarzas florecidas

entre las grises peñas,
y blancas margaritas 15
entre la fina hierba?
Por esos campanarios
ya habrán ido llegando las cigüeñas.
Habrá trigales³ verdes,
y mulas pardas en las sementeras⁴, 20
y labriegos que siembran los tardíos
con las lluvias de abril. Ya las abejas
libarán del tomillo y el romero.
¿Hay ciruelos en flor? ¿Quedan violetas?
Furtivos cazadores, los reclamamos 25
de la perdiz bajo las capas luengas,
no faltarán. Palacio, buen amigo,
¿tienen ya ruiseñores las riberas?
Con los primeros lirios
y las primeras rosas de las huertas, 30
en una tarde azul, sube al Espino,
al alto Espino donde está su tierra...

Baeza, 29 abril 1913

Metri:

III: romance heroico (romance di enecasillabi) in e-a. Il v. 8 è un settenario.

XCVII – Retrato: quartine di alessandrini a rima alterna.

CXIII – Campos de Soria (IX): silva arromanzada in e-a

CXXVI: silva arromanzada in e-a

³ trigales: «campi di grano».

⁴ sementeras: «campi da semina».